

migrant-friendly hospitals

Subproyecto A:

Mejorar la interpretación en la comunicación clínica

Entrevista al paciente para evaluar el acceso a intérpretes y la calidad de servicio en consultas clínicas [ISQ-PAT]

Guía de entrevista – forma breve

SP A: Entrevista Guide Paciente Survey – Short Par



Financially supported by the European Commission

bm:bwk

Co-funded by bm:bwk – Federal Ministry for Education, Science and Culture (Austria)



Pilot hospitals from 12 member states of the European Union



Supporting partners



Co-ordinated by LBISHM, WHO Collaborating Centre for Health Promotion in Hospitals and Health Care, Institute for Sociology, University of Vienna

migrant-friendly hospitals

Entrevista Nr.

□□ - □□□

Introducción

Entrevistador: Lea este texto al paciente:

En el contexto del proyecto de la UE “migrant-friendly hospitals,” [nombre del hospital] se está realizando un proyecto para mejorar la calidad de las consultas para pacientes que prefieren comunicarse con su médico en un idioma distinto del español. Esta entrevista nos ayudará a mejorar la calidad de las consultas y de los servicios específicos dirigidos a que usted se pueda comunicar con su médico.

Toda la información provista sera tratada confidencialmente. En ningún momento se identificará usted individualmente.

1. Para su cita con el médico, [nombre del hospital] el hospital proveyó de un intérprete para que usted pueda comunicarse con el médico. En general, ¿Cómo evaluaría usted la calidad del servicio de intérpretes del hospital? Yo voy a leer ahora una serie de frases sobre su intérprete. Por favor diga para cada frase si es cierta o no.

2.

		Si	No	Comentarios
		1	2	
2.1.	Cuando usted tuvo su consulta, el/la intérprete del hospital estuvo presente desde el comienzo de la consulta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.2.	El/la intérprete del hospital se quedó hasta el fin de la consulta.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2.3.	El/la intérprete del hospital le explicó a usted cómo iba él/ ella a realizar su trabajo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Por favor indique en las siguientes frases si usted está:

- Totalmente de acuerdo
- De acuerdo
- En desacuerdo or
- Totalmente en desacuerdo

Con estas aseveraciones.

3. Voy a leer ahora algunas frases más sobre el/la intérprete del hospital.

		Totalmen te de acuerdo	De acuerdo	En desacuer do	Totalmen te en desacuer do	No lo sé
		1	2	3	4	777
2.1.	Con la ayuda del intérprete del hospital <u>usted</u> entendió toda la información médica, por ejemplo, cuál medicina tomar, cuándo tomarla y por qué.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.2.	El/la intérprete del hospital le hizo a usted preguntas durante la consulta para asegurarse que él/ella entendía todo lo que usted quería decir.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

SP A: Entrevista Guide Paciente Survey – Short Par



Financially supported by the European Commission

bm:bwk

Co-funded by bm:bwk – Federal Ministry for Education, Science and Culture (Austria)



Pilot hospitals from 12 member states of the European Union



Supporting partners



Co-ordinated by LBISHM, WHO Collaborating Centre for Health Promotion in Hospitals and Health Care, Institute for Sociology, University of Vienna

migrant-friendly hospitals

2.3.	El/la intérprete del hospital le ayudó a usted en relación con información importante que usted quería comunicar al médico sobre costumbres, necesidades dietéticas, deberes religiosos etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
------	--	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

3. ¿Cómo evaluaría usted la consulta con el médico? Ahora voy a leer una serie de frases sobre su médico.

		Totalmente de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Totalmente en desacuerdo	No lo sé
		1	2	3	4	777
3.1	El/ella se tomó el tiempo para hablar conmigo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.2	El/ella mostró sensibilidad hacia mis creencias y necesidades culturales.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.3	El/ella me alentó a hacer preguntas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.4	El/ella colaboró con el/la intérprete del hospital para asegurarse que yo entendiese todo correctamente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.5	El/ella hablaba directamente conmigo en lugar de hacerlo con el/la intérprete cuando me estaba dando información o haciendo preguntas .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Desde su punto de vista, ¿cómo debería mejorar el apoyo del intérprete en general?

4.1	Los intérpretes de hospital deberían preguntar más sobre creencias culturales.	<input type="checkbox"/>
4.2	Debería haber más información para pacientes sobre el rol y las tareas de los servicios de intérpretes en hospitales.	<input type="checkbox"/>
4.3	Debería darse más información a los pacientes de cómo acceder a los servicios de intérpretes en hospitales.	<input type="checkbox"/>
4.4	Otras formas de mejorar los servicios de intérpretes	<input type="checkbox"/>

5. Información demográfica:

5.1. ¿Cuál es su género? Femenino Masculino

5.2. ¿Cuál es su edad?

5.3. ¿Qué idioma habla en su vida cotidiana?

migrant-friendly hospitals

Entrevistador: Registre el idioma(s) señalado por el paciente en una de las casillas respectivas o, si no está, regístrelo en "otros".

- | | | | | | | | |
|--------------|--------------------------|---------|--------------------------|--------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| I. Africanos | <input type="checkbox"/> | Bosnio | <input type="checkbox"/> | Rumano | <input type="checkbox"/> | Español | <input type="checkbox"/> |
| Albano | <input type="checkbox"/> | Farsi | <input type="checkbox"/> | Ruso | <input type="checkbox"/> | Turco | <input type="checkbox"/> |
| Arabe | <input type="checkbox"/> | Francés | <input type="checkbox"/> | Serbo-Croata | <input type="checkbox"/> | Urdu | <input type="checkbox"/> |
| I. Bálticos | <input type="checkbox"/> | Kurdo | <input type="checkbox"/> | Somali | <input type="checkbox"/> | Otros (<i>favor especificar</i>): | |

¡Muchas gracias por su tiempo y su cooperación!

SP A: Entrevista Guide Paciente Survey – Short Par



Financially supported by the European Commission

bm:bwk

Co-funded by bm:bwk – Federal Ministry for Education, Science and Culture (Austria)



Pilot hospitals from 12 member states of the European Union



Supporting partners



Co-ordinated by LBISHM, WHO Collaborating Centre for Health Promotion in Hospitals and Health Care, Institute for Sociology, University of Vienna